

Convenția

privind crearea Organizației Internaționale pentru colaborare economică și tehnico-științifică în domeniul industriei electrotehnice „INTERELECTRO”

Convenția
privind crearea Organizației Internaționale pentru colaborare economică și tehnico-științifică în domeniul industriei electrotehnice „INTERELECTRO”

Guvernele Republicii Populare Bulgaria, Republicii Populare Ungare, Republicii Democratice Germane, Republicii Populare Polone, Republicii Socialiste România, Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste și Republicii Socialiste Cehoslovace,

Ghidându-se după principiile internaționalismului socialist, pe baza respectării suveranității statale, a independenței și intereselor naționale, a neintruziunii în afacerile interne ale statului, a deplinei egalități, avantajului reciproc și asistenței reciproce tovarășești,

Pornind de la Programul complex al aprofundării ulterioare și îmbunătățirii cooperării și dezvoltării integrării economice socialiste a statelor membre CAER,

Ghidându-se după principiile diviziunii internaționale socialiste a muncii,

Prin aplicarea noilor forme de cooperare în cadrul CAER, dorind să creeze condițiile în vederea dezvoltării viitoare a specializării și cooperării producției, precum și a coordonării planurilor de dezvoltare a producției de articole electrotehnice, a dezvoltării și utilizării mult mai raționale a capacităților de producție, a perfecționării tehnologiei și organizării managementului producției, a dezvoltării ulterioare a schimbului reciproc de produse electrotehnice, asigurând în acest mod satisfacerea completă a nevoilor de produse electrotehnice ale statelor, care sunt Părți contractante,

Au decis să încheie prezenta CONVENȚIE:

Articolul I

1. Părțile contractante înființează Organizația Internațională pentru colaborare economică și tehnico-științifică în domeniul industriei electrotehnice, denumită în continuare INTERELECTRO.
2. Sediul INTERELECTRO este situat la Moscova, URSS.

Articolul II

1. Scopul INTERELECTRO constă în asistența acordată satisfacerii complete a nevoilor de produse electrotehnice de înaltă calitate ale țărilor – Părți contractante din Convenție, prin utilizarea avantajelor diviziunii socialiste internaționale a muncii, extinderii și aprofundării cooperării economice și tehnico-științifice dintre acestea, pe bază de voluntariat și a respectării intereselor reciproce.
2. Activitatea INTERELECTRO se desfășoară în conformitate cu prezenta Convenție și Statut, care reprezintă parte integrantă din Convenție, precum și cu recomandările și deciziile organelor CAER privind aspectele referitoare la activitatea INTERELECTRO.
INTERELECTRO își coordonează activitatea cu activitatea organelor CAER, în special în elaborarea și implementarea măsurilor corespunzătoare din Programul complex.

Procedura de derulare a relațiilor reciproce dintre INTERELECTRO și CAER se stabilește printr-un protocol încheiat între acestea.

Articolul III

În sfera de activitate a INTERELECTRO, în funcție de tipurile selectate de produse electrotehnice, intră următoarele obiective principale:

1. Elaborarea comună sau coordonată a prognozelor de dezvoltare a tehnicii, consumurilor, producției și desfacerii;
2. Coordonarea planurilor de dezvoltare a producției de articole electrotehnice.
3. Elaborarea propunerilor conform planificării comune a producției de tipuri diferite de produse electrotehnice.
4. Coordonarea curentă și pe termen lung a investițiilor capitale pe obiective care prezintă interes comun.
5. Dezvoltarea specializării și cooperării producției de tipuri diferite de produse electrotehnice, inclusiv piese și subansamble.

În acest caz, se analizează indicatorii economici, inclusiv prețurile pe produse specializate și de cooperare, pe baza principiilor de formare a prețurilor, în vigoare în cadrul CAER.

6. Execuția lucrărilor de unificare, standardizare, creștere a nivelului și calității tehnice a produselor electrotehnice, precum și convenirea pozițiilor țărilor interesate, legate de aceste aspecte, în cazul analizei acestora în cadrul organizațiilor electrotehnice internaționale.
7. Convenirea nomenclatorului, a volumelor și termenelor livrărilor reciproce de produse electrotehnice în scopul utilizării ulterioare, în cazul încheierii unor acorduri comerciale pe termen lung și al unor protocoale anuale de rulaj al mărfurilor.
8. Dezvoltarea cooperării tehnico-științifice în domeniul industriei electrotehnice, inclusiv organizarea lucrărilor comune sau coordonate de cercetare și proiectare-construcție.
9. Elaborarea măsurilor de aprovizionare cu noi materiale a industriei electrotehnice.
10. Elaborarea măsurilor de asigurare cu echipamente tehnologice speciale a întreprinderilor electrotehnice.
11. Organizarea de consultări în scopul convenirii aspectelor legate de achiziționarea licențelor și a mijloacelor unicat de producție în țări terțe, pentru industria electrotehnică.
12. Derularea lucrărilor de perfecționare a tehnologiei și metodelor de organizare a managementului producției.
13. Elaborarea propunerilor de constituire a unor organizații economice internaționale.
14. Sprijinirea organizării și dezvoltării relațiilor directe între întreprinderile industriale și organizațiile din domeniul industriei electrotehnice.
15. Derularea de consultări privind problemele legate de intrarea comună pe piețele din țări terțe.

Articolul IV

Organele INTERELECTRO sunt următoarele:

- a) Consiliul;
- b) Grupurile de lucru;
- c) Secretariatul;
- d) Comisia de revizie.

Articolul V

1. Consiliul reprezintă organul de conducere a organizației INTERELECTRO.
2. Părțile contractante sunt reprezentate în Consiliu de șefii ministerelor, care se ocupă de probleme de producție a articolelor electrotehnice din țările respective. În anumite cazuri, la ședințele Consiliului șefii ministerelor pot fi supliți de către adjuncții acestora.
3. Fiecare Parte contractantă are propriul vot în Consiliu.
4. Președintele Consiliului este ales periodic dintre reprezentanții Părților Contractante pe o perioadă stabilită de către Consiliu (4-5 ani). Prim-președintele Consiliului va fi reprezentantul țării în care INTERELECTRO își are sediul.
5. Dacă președintele Consiliului este lipsit temporar de posibilitatea de a-și exercita funcțiile, acesta își numește adjunctul.
6. Președintele Consiliului prezidează ședințele și organizează activitatea INTERELECTRO în intervalul dintre ședințe.
7. Ședințele Consiliului se desfășoară, de regulă, în țara președintelui în exercițiu.
8. Ședințele Consiliului se vor desfășura în măsura în care este necesar, însă se vor organiza de cel puțin două ori pe an.

Articolul VI

1. Consiliul analizează toate aspectele care intră în competența INTERELECTRO și ia deciziile aferente acestora.
2. Deciziile Consiliului menționate la pct. 1.i), 1.l), 2, 7, 8, 10 din art. VII se adoptă cu acordul reprezentanților tuturor Părților Contractante.

Deciziile Consiliului privind alte aspecte se adoptă cu acordul reprezentanților Părților Contractante implicate, totuși fiecare Parte are dreptul să-și declare propriul interes privind problema respectivă. Lipsa de interes a unei Părți privind o anumită problemă concretă nu împiedică părțile implicate să îndeplinească măsurile convenite de către acestea. Totuși, fiecare din aceste Părți poate să adere ulterior la dispozițiile adoptate de către celelalte Părți, în condițiile convenite între acestea.

3. Decizia intră în vigoare din momentul semnării protocolului ședinței Consiliului, dacă oricare dintre reprezentanții Părților Contractante, care votează pentru adoptarea deciziei, nu declară faptul că această decizie necesită aprobarea organelor competente din propria țară. În acest caz, o astfel de decizie trebuie analizată de către organele competente din țara respectivă în termen de 60 de zile din momentul semnării protocolului, dacă decizia

însăși nu stipulează altceva. Această decizie intră în vigoare din ziua notificării celorlalte Părți Contractante referitoare la aprobarea acesteia.

Dacă în această perioadă nu parvin confirmări din partea țării menționate, decizia intră în vigoare pentru celelalte Părți contractante, ai căror reprezentanți au votat pentru adoptarea acesteia.

4. Deciziile intrate în vigoare, din care decurg obligațiile Părții Contractante, se concretizează, de regulă, în încheierea unor acorduri multilaterale sau bilaterale (contracte, protocoale, convenții) cu organele competente sau organizațiile Părților Contractante.

Părțile Contractante vor asigura îndeplinirea deciziilor adoptate de către Consiliu, în conformitate cu legislația țărilor, inclusiv și prin includerea în planurile economiilor naționale.

Articolul VII

Consiliul:

1. Adoptă decizii privind aspectele legate de îndeplinirea funcțiilor INTERELECTRO, în conformitate cu art. III;
În particular:
 - a) Stabilește domeniile de prognoză;
 - b) Adoptă planul pe termen lung al lucrărilor de cercetare științifică și construcții experimentale;
 - c) Adoptă programul de standardizare pe termen lung;
 - d) Stabilește domeniile în care este necesară dezvoltarea planificării comune;
 - e) Îndeplinește activitatea de coordonare a planurilor de dezvoltare a industriei electrotehnice;
 - f) Convine propunerile privind specializarea și cooperarea în domeniul producției din industria electrotehnică;
 - g) Analizează propunerile de constituire a organizațiilor economice internaționale în domeniul activității INTERELECTRO;
 - h) Aprobă lista personalului Secretariatului și distribuția funcțiilor între Părți;
 - i) Aprobă Regulamentul privind personalul Secretariatului INTERELECTRO;
 - j) Aprobă bugetul Secretariatului INTERELECTRO și raportul privind executarea acestuia;
 - k) Numește comisia de revizie și aprobă rapoartele acesteia
2. Stabilește direcțiile generale de activitate a organizației în conformitate cu scopurile și obiectivele prevăzute de prezenta Convenție.
3. Aprobă planurile de activitate anuale și pe termen lung ale INTERELECTRO;
4. Constituie grupurile de lucru în vederea soluționării complexe a obiectivelor INTERELECTRO pe tipurile selectate de produse, și aprobă programul activității acestora;
5. Analizează propunerile reprezentanților Părților în Consiliu și ale grupurilor de lucru; și adoptă deciziile referitoare la acestea; stabilește măsurile de implementare a acestora; Prezintă anual Consiliului Executiv al CAER informațiile referitoare la activitatea INTERELECTRO.
6. Verifică la ședințele Consiliului aducerea la îndeplinire a propriilor decizii;
7. Stabilește regulile procedurii;

8. Stabilește seria de probleme pentru care grupurile de lucru adoptă deciziile.
9. Analizează propunerile reprezentanților Părților în Consiliu și ale grupurilor de lucru, și adoptă deciziile privind aceste propuneri;
10. Numește și eliberează din funcție pe șeful Secretariatului și stabilește funcțiile acestuia.
11. Stabilește nomenclatorul articolelor care constituie obiectul de activitate al organizației.

Articolul VIII

1. În componența grupurilor de lucru intră câte un reprezentant al fiecărei Părți implicate cu drept de vot decisiv. La ședințele grupurilor de lucru pot participa experți pe diverse probleme.
2. Grupurile de lucru elaborează propuneri și adoptă hotărâri în limitele mandatului cu care au fost investite de către Consiliu pentru aspectele menționate în articolul prezentei Convenții. Deciziile se adoptă conform procedurii menționate la pct. 2 și 3 art. VI din prezenta Convenție.
3. Activitatea grupurilor de lucru se desfășoară în conformitate cu Statutul INTERELECTRO și deciziile Consiliului.

Articolul IX

1. În componența Secretariatului intră specialiștii trimiși de Părțile contractante în număr egal din fiecare Parte, număr stabilit de către Consiliu. Secretariatul este condus de către șeful acestuia, numit de către Consiliu.
2. Secretariatul:
 - Pregătește ședințele și materialele destinate ședințelor de Consiliu;
 - Derulează activitatea tehnico-economică și organizatorică în conformitate cu dispozițiile Consiliului;
 - Ține evidența îndeplinirii deciziilor Consiliului;

Activitatea secretariatului este stabilită prin Statutul INTERELECTRO și deciziile Consiliului.

Articolul X

Finanțarea activității INTERELECTRO se realizează în conformitate cu bugetul care se întocmește pentru fiecare an calendaristic și se aprobă de către Consiliu. În buget sunt incluse toate cheltuielile legate de activitatea INTERELECTRO.

Bugetul se întocmește în moneda națională a țării în care își are sediul INTERELECTRO. În acest caz, în buget sunt prevăzute sumele necesare, exprimate în ruble transferabile, destinate investițiilor capitale și altor cheltuieli materiale cu caracter ne-științific și non-productiv, conform prețurilor externe.

Plata de către părțile Contractante a contribuțiilor se efectuează în cote egale, în limita sumelor stabilite prin bugetul INTERELECTRO pe anul respectiv, în moneda națională, pe baza cursurilor valabile pentru plățile necomerciale, și în ruble transferabile.

Cheltuielile cu întreținerea participanților la ședințele Consiliului, ale comisiei de revizie și ale altor ședințe și întruniri, organizate în cadrul INTERELECTRO sunt suportate de către Partea delegată.

Cheltuielile legate de asigurarea spațiilor, precum și a mijloacelor tehnice necesare pentru derularea ședințelor și a întrunirilor menționate sunt suportate de către Partea din locul de organizare a acestora, cu excepția cazurilor în care aceste ședințe și întruniri se organizează în spațiile INTERELECTRO.

Articolul XI

1. INTERELECTRO este persoană juridică conform legislației din țara în care se află sediul acesteia.

Patrimoniul INTERELECTRO nu se supune confiscării și sechestrării administrative.

INTERELECTRO este scutit de plata impozitelor și a taxelor directe, atât a impozitelor și taxelor generale de stat. Cât și a celor locale, cu excepția plăților aferente serviciilor comunale și altor servicii similare.

INTERELECTRO este exonerat de la plata taxelor vamale și de la restricțiile privind importul și exportul de obiecte destinate uzului de serviciu.

Arhivele și documentele INTERELECTRO, precum și spațiul destinat depozitării acestora sunt intangibile.

2. Reprezentanții și alți membrii ai delegațiilor statelor acestora în Consiliu, precum și la ședințele și întrunirile convocate de către INTERELECTRO beneficiază de intangibilitatea corespondenței de serviciu și a documentelor de serviciu.

3. Oficialii INTERELECTRO și membrii familiilor acestora care locuiesc împreună cu acești beneficiază de:

- a) Exonerarea de obligațiile personale și de la plata impozitelor și a taxelor directe aferente salariului achitat acestora de către INTERELECTRO;
- b) Exonerarea de la plata taxelor vamale aferente obiectelor de uz personal, incluzând obiectele necesare în cazul unei prime intrări în țara unde își are sediul INTERELECTRO, precum și exonerarea de la obținerea autorizației de export a produselor menționate în cazul ieșirii din această țară.

4. Organele competente din țara unde este situat sediul oferă reprezentanților și altor membrii ai delegațiilor țărilor și oficialilor INTERELECTRO, precum și membrilor familiilor acestora care locuiesc împreună cu aceștia, facilități și asistență în obținerea locuințelor, precum și în primirea de asistență medicală și a altor servicii comunale și sociale, în conformitate cu procedura stabilită în această țară.

Dispozițiile susmenționate sunt consemnate atât în Convenție, cât și în statutul legal al organizațiilor internațională de ramură în domeniul cooperării economice.

Facilitățile prevăzute pentru angajații INTERELECTRO, inclusiv în ceea ce privește exonerarea acestora de la plata impozitelor și taxelor directe aferente salariilor, nu se aplică persoanelor care sunt cetățeni ai țării unde își are sediul INTERELECTRO, fie care sunt rezidenți permanenți în această țară.

Articolul XII

Limbile oficiale ale INTERELECTRO sunt limbile Părților Contractante, iar limba de lucru este limba rusă.

Articolul XIII

Prezenta Convenție se predă spre arhivare Secretariatului CAER, care îndeplinește funcțiile de depozitar al acestei Convenții.

Articolul XIV

Convenția se încheie pe perioadă nedeterminată. În Convenție pot fi operate modificări numai cu acordul tuturor Părților Contractante. Modificările intră în vigoare în conformitate cu art. XVII din prezenta Convenție.

Cu acordul Părților Contractante, la prezenta Convenție pot adera și alte state. Aderarea se consideră ca având loc din ziua primirii de către depozitar a prezentei Convenții în acest sens dat de către toate părțile contractante.

Fiecare parte contractantă poate refuza participarea la prezenta Convenție, comunicând acest lucru celorlalte Părți contractante prin intermediul depozitarului prezentei Convenții, până la sfârșitul lunii februarie a fiecărui an. Refuzul de a participa la prezenta Convenție intră în vigoare pentru țara respectivă începând cu data de 01 ianuarie a anului următor.

Refuzul de a participa la Convenție nu exonerează Partea contractantă de obligațiile adoptate pe baza statutului.

Articolul XV

Dispozițiile prezentei Convenții nu se referă la drepturile și obligațiile Părților Contractante, care decurg din calitatea de membru în alte organizații internaționale, precum și din contractele internaționale încheiate de către aceștia.

Încheind alte acorduri, Părțile contractante sunt obligate să respecte dispozițiile prezentei Convenții.

Articolul XVI

INTERELECTRO poate stabili și întreține relații cu alte organizații internaționale.

Articolul XVII

Prezenta Convenție se supune aprobării organelor competente ale fiecăreia din Părțile Contractante, și intră în vigoare la expirarea a 30 de zile din ziua predării către depozitar a

ultimului document care aprobă prezenta Convenție, fapt despre care depozitarul va notifica Părțile interesate.

Articolul XVIII

Prezenta Convenție a fost întocmită într-un singur exemplar în limba rusă. Copiile autentificate ale Convenției se distribuie de către depozitar tuturor Părților contractante.

Întocmit la Moscova

13 decembrie 1973

Conform mandatului acordat de Guvernul Republicii Populare Bulgaria
Semnătură indescifrabilă

Conform mandatului acordat de Guvernul Republicii Populare Ungare
Semnătură indescifrabilă

Conform mandatului acordat de Guvernul Republicii Democratice Germane
Semnătură indescifrabilă

Conform mandatului acordat de Guvernul Republicii Populare Polone
Semnătură indescifrabilă

Conform mandatului acordat de Guvernul Republicii Socialiste România
Semnătură indescifrabilă

Conform mandatului acordat de Guvernul Republicii Populare Bulgaria
Semnătură indescifrabilă

Conform mandatului acordat de Guvernul Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste
Semnătură indescifrabilă

Conform mandatului acordat de Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace
Semnătură indescifrabilă

Convenție privind înființarea organizației
de colaborare economică și tehnică - științifică
în domeniul industriei electrotehnice
» INTELECTAO"; semnată la Moscova la 13.XII.1943.



У С Т А В

Международной организации по экономическому и научно-техническому сотрудничеству в области электротехнической промышленности "Интерэлектро"

Международная организация по экономическому и научно-техническому сотрудничеству в области электротехнической промышленности "Интерэлектро" учреждается на основе Соглашения, подписанного 13 декабря 1973 г.

I. Общие положения

1. "Интерэлектро" проводит свою деятельность на основе Соглашения и настоящего Устава.

2. "Интерэлектро" выполняет свои задачи посредством своих органов: Совета, рабочих групп и Секретариата.

3. Настоящий Устав может быть изменен в том же порядке, как и само Соглашение. Отдельные уточнения и изменения Устава, которые не противоречат положениям Соглашения, могут быть приняты с согласия представителей всех Сторон в Совете.

II. Совет

1. Совет является руководящим органом "Интерэлектро".

2. Совет:

а) принимает решения по вопросам, связанным с осуществлением функций "Интерэлектро" в соответствии со ст. III Соглашения;

б) утверждает годовые и перспективные планы работы "Интерэлектро";

в) создает рабочие группы для комплексного решения задач "Интерэлектро" по выбранным видам продукции и утверждает программу их работы;

г) рассматривает предложения представителей Сторон в Совете и рабочих групп и принимает по ним решения;

- д) осуществляет на заседаниях Совета контроль за выполнением своих решений ;
- е) устанавливает правила процедуры ;
- ж) определяет круг вопросов, по которым рабочие группы принимают решения ;
- з) определяет общие направления деятельности "Интерэлектро" в соответствии с ее целями и задачами ;
- и) рассматривает предложения по созданию международных хозяйственных организаций в области деятельности "Интерэлектро" ;
- к) определяет структуру Секретариата, назначает и освобождает заведующего Секретариатом и определяет его функции ;
- л) устанавливает трудовой регламент Секретариата ;
- м) определяет номенклатуру изделий, являющихся предметом деятельности "Интерэлектро" ;
- н) рассматривает и решает другие вопросы, вытекающие из Соглашения и настоящего Устава ;
- о) рассматривает рекомендации и решения органов СЭВ по вопросам, относящимся к работе "Интерэлектро", и определяет меры по их реализации. Представляет ежегодно Исполнительному Комитету СЭВ информацию о деятельности "Интерэлектро" ;
- п) утверждает штатное расписание Секретариата и распределение должностей между Сторонами ;
- р) утверждает Положение о персонале Секретариата "Интерэлектро" ;
- с) утверждает бюджет Секретариата "Интерэлектро" и отчет о его исполнении ;
- т) назначает ревизионную комиссию и утверждает ее отчеты.

3. Заседания Совета проводятся по мере необходимости, но, как правило, не реже двух раз в год.

4. Для участия в заседаниях Совета представители Сторон в Совете могут включать в состав своих делегаций ответственных лиц от других органов или организаций своих стран, могущих содействовать более полному и быстрому решению рассматриваемых вопросов.



5. Заседания Совета проводятся, как правило, в стране действующего председателя.

6. Совет проводит свои заседания в присутствии представителей всех стран. Отсутствие на заседании представителя страны, своевременно оповещенного о дате и повестке дня заседания Совета, не является препятствием для проведения заседания. При этом Совет правомочен принимать решения, если на его заседании присутствуют не менее 2/3 всех представителей стран в Совете, за исключением решений по вопросам, по которым в соответствии с п.2 ст.VI Соглашения требуется согласие представителей всех Договаривающихся Сторон.

Решения, правомочно принятые Советом, имеют силу в отношении всех стран, кроме случаев, когда в соответствии с Соглашением они распространяются лишь на страны, представители которых в Совете проголосовали за принятые решения.

7. В период между заседаниями Совета вопросы, требующие оперативного решения, могут быть решены в рабочем порядке между представителями Сторон в Совете.

8. Председатель Совета выбирается периодически из числа представителей Договаривающихся Сторон на период, определяемый Советом (4-5 лет). Первым Председателем Совета будет представитель страны, в которой "Интерэлектро" имеет свое местопребывание.

9. Председатель Совета руководит заседаниями и организует деятельность "Интерэлектро" в период между заседаниями при помощи Секретариата. Если Председатель Совета временно лишен возможности выполнять свои функции, он назначает своего заместителя.

10. "Интерэлектро" представляет Председатель Совета. Он может поручить осуществление представительства заведующему Секретариатом в пределах функций заведующего, определенных Советом.

II. Дата и предварительная повестка дня очередных заседаний Совета устанавливаются на предыдущем заседании.



Внеочередные заседания могут созываться по просьбе любого из представителей Сторон в Совете, с согласия всех представителей.

12. Протоколы заседаний Совета оформляются в одном экземпляре на рабочем языке "Интерэлектро". Эти протоколы подписываются представителями Сторон в порядке названия стран по русскому алфавиту. Подлинный текст протокола хранится в Секретариате "Интерэлектро". Заверенные копии протокола направляются всем членам "Интерэлектро".

13. Представители Сторон в Совете и в рабочих группах представляют необходимые информационные и другие материалы для выполнения задач, предусмотренных планами работы "Интерэлектро".

III. Рабочие группы

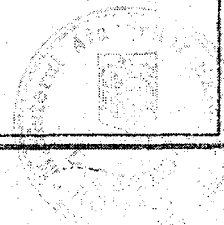
1. Рабочие группы создаются по видам производства на основе решений Совета и являются рабочими органами "Интерэлектро". Они проводят свою деятельность в соответствии с планом работ и правилами процедуры, принимаемыми Советом.

2. По соответствующим видам производств рабочие группы разрабатывают предложения и принимают решения в рамках полномочий, предоставленных им Советом по вопросам, указанным в ст. III Соглашения.

3. Рабочие группы разрабатывают предложения для включения в перспективный (2-3-годовой) план "Интерэлектро" и представляют их на утверждение Совета. На основе этого перспективного плана работ рабочие группы принимают свои планы работ.

4. В состав рабочих групп входит по одному представителю от каждой заинтересованной Стороны с правом решающего голоса. На заседаниях рабочих групп могут участвовать эксперты по отдельным вопросам.

5. Деятельностью рабочей группы руководит председатель, назначаемый Советом.



6. Заседания рабочих групп проводятся по мере необходимости в соответствии с планом работы, в котором определяются вопросы, место и время заседания.

IV. Секретариат

1. В состав Секретариата входят заведующий Секретариатом, его заместитель и специалисты, направленные Договаривающимися Сторонами в равном числе от каждой Стороны, установленном Советом, а также соответствующий технический персонал.

Секретариатом руководит заведующий.

2. Заведующий Секретариатом и его заместитель назначаются и освобождаются Советом.

3. Заведующий Секретариатом распоряжается финансовыми средствами "Интерэлектро" в соответствии с утвержденным бюджетом, принимает на работу и освобождает от работы обслуживающий персонал, определяет их оклады согласно утвержденному штатному расписанию и по полномочию Председателя Совета представляет "Интерэлектро" в правовых отношениях, в которых "Интерэлектро" выступает как юридическое лицо.

4. Секретариат проводит технико-экономическую и организационную работу в целях выполнения задач "Интерэлектро".

В этих целях Секретариат:

- а) организует и обеспечивает подготовку заседаний Совета;
- б) организует и ведет учет выполнения решений Совета;
- в) проводит координационные работы, связанные с деятельностью рабочих групп;
- г) проводит подготовку планов работы на основе предложений представителей в Совете, рабочих групп и Секретариата и представляет их Совету на утверждение;
- д) организует разработку технических и экономических сводных материалов и проводит анализы на основе материалов, передаваемых Сторонами, и других материалов и направляет их Сторонам;

е) подготавливает и направляет странам-участницам "Интерэлектро" информационные, документальные и другие материалы по вопросам экономического и научно-технического сотрудничества в области электротехнической промышленности ;

ж) составляет проект бюджета и отчет об его исполнении и представляет их на утверждение Совета ;

з) проводит другие мероприятия, вытекающие из Соглашения, настоящего Устава и решений, принимаемых Советом.

У. Ревизионная комиссия

1. Контроль за финансовой деятельностью "Интерэлектро" осуществляет ревизионная комиссия, назначаемая Советом.

2. Председатель и члены ревизионной комиссии не могут занимать каких-либо других должностей в "Интерэлектро".

3. Ревизионная комиссия ответственна перед Советом.

4. Заведующий Секретариатом представляет в распоряжение ревизионной комиссии все материалы и документы, необходимые для осуществления ревизий, и обеспечивает условия для их проведения.

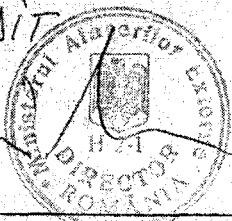
5. Порядок утверждения ревизионной комиссии, выбор председателя и другие вопросы, связанные с работой ревизионной комиссии, устанавливаются правилами процедуры.

Conform cu dispozitia

VICTORIA GAVRILESCU

director ASIT

V. Gavrilescu



Копия верна:

Заведующий юридическим отделом

Секретариата АЭЭ

[Handwritten signature]
Иванов



СОГЛАШЕНИЕ

О СОЗДАНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО ЭКОНО-
МИЧЕСКОМУ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ
В ОБЛАСТИ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ
"ИНТЕРЭЛЕКТРО"



СОГЛАШЕНИЕ

о создании международной организации по экономическому и научно-техническому сотрудничеству в области электротехнической промышленности "Интерэлектро"

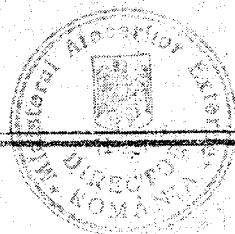
Правительства Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Польской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республики,

руководствуясь принципами социалистического интернационализма, на основе уважения государственного суверенитета, национальной независимости и интересов, невмешательства во внутренние дела страны, полного равноправия, взаимной выгоды и товарищеской взаимопомощи,

исходя из Комплексной программы дальнейшего углубления и совершенствования сотрудничества и развития социалистической экономической интеграции стран-членов СЭВ,

руководствуясь принципами международного социалистического разделения труда,

желая путем применения новых форм сотрудничества в рамках СЭВ создать условия для дальнейшего развития специализации и кооперирования производства и координации планов развития производства электротехнической продукции, более рационального развития и использования производственных мощностей, совершенствования технологии и организации управления производством, дальнейшего развития взаимного обмена электротехнической продукцией и тем самым обеспечить наиболее полное удовлетворение потребностей стран Договаривающихся Сторон в электротехнической продукции, решили заключить настоящее Соглашение.



Статья I

1. Договаривающиеся Стороны учреждают международную организацию по экономическому и научно-техническому сотрудничеству в области электротехнической промышленности, именуемую в дальнейшем "Интерэлектро".

2. Местопребыванием "Интерэлектро" является г. Москва, СССР.

Статья II

1. Целью "Интерэлектро" является содействие наиболее полному удовлетворению потребностей стран Договаривающихся Сторон в электротехнической продукции высокого качества путем использования преимуществ международного социалистического разделения труда, расширения и углубления экономического и научно-технического сотрудничества между ними на основе добровольности и соблюдения взаимных интересов.

2. Деятельность "Интерэлектро" осуществляется в соответствии с настоящим Соглашением и Уставом, являющимся неотъемлемой частью Соглашения, а также с рекомендациями и решениями органов СЭВ по вопросам, относящимся к работе "Интерэлектро".

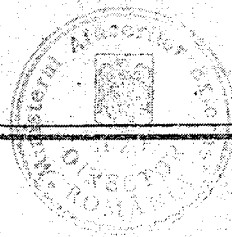
"Интерэлектро" координирует свою деятельность с работой органов СЭВ прежде всего при разработке и осуществлении соответствующих мероприятий Комплексной программы.

Порядок взаимоотношений "Интерэлектро" с Советом Экономической Взаимопомощи определяется протоколом, заключаемым между ними.

Статья III

В сферу деятельности "Интерэлектро" по избранным видам электротехнической продукции входят следующие основные задачи:

1. Совместная или скоординированная разработка прогнозов развития техники, потребностей, производства и сбыта.



2. Координация планов развития производства электротехнической продукции.

3. Разработка предложений по совместному планированию производства отдельных видов электротехнической продукции.

4. Перспективная и текущая координация капиталовложений по объектам, представляющим взаимный интерес.

5. Развитие специализации и кооперирования производства отдельных видов электротехнической продукции, в том числе узлов и деталей.

При этом рассматриваются экономические показатели, включая цены на специализируемую и кооперируемую продукцию на основе принципов ценообразования, действующих в рамках СЭВ.

6. Проведение работ по унификации, стандартизации, повышению технического уровня и качества электротехнической продукции, а также согласование позиций заинтересованных стран по этим вопросам при их обсуждении в международных электротехнических организациях.

7. Согласование номенклатуры, объемов и сроков взаимных поставок электротехнической продукции для последующего использования при заключении долгосрочных торговых соглашений и годовых протоколов о товарообороте.

8. Развитие научно-технического сотрудничества в области электротехнической промышленности, в том числе организация совместных или скоординированных исследовательских и проектно-конструкторских работ.

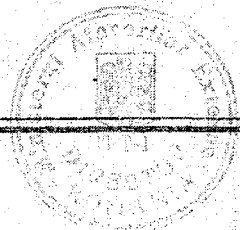
9. Разработка мероприятий по обеспечению электротехнической промышленности новыми материалами.

10. Разработка мероприятий по обеспечению электротехнических предприятий специальным технологическим оборудованием.

11. Проведение консультаций с целью согласования вопросов закупок лицензий и уникальных средств производства в третьих странах для электротехнической промышленности.

12. Проведение работ по совершенствованию технологии и методов организации управления производством.

13. Разработка предложений по учреждению международных хозяйственных организаций.



14. Содействие организации и развитию непосредственных связей между промышленными предприятиями и организациями в области электротехнической промышленности.

15. Проведение консультаций по вопросам о совместном выступлении на рынках третьих стран.

Статья IV

Органами "Интерэлектро" являются:

- а) Совет;
- б) рабочие группы;
- в) секретариат;
- г) ревизионная комиссия.

Статья V

1. Совет является руководящим органом "Интерэлектро".

2. Договаривающиеся Стороны представлены в Совете руководителями министерств, ведающих вопросами производства электротехнической продукции в странах. В отдельных случаях на заседаниях Совета руководителей могут замещать их заместители.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет в Совете один голос.

4. Председатель Совета выбирается периодически из числа представителей Договаривающихся Сторон на период, определяемый Советом (4-5 лет). Первым председателем Совета будет представитель страны, в которой "Интерэлектро" имеет свое местопребывание.

5. Если председатель Совета временно лишен возможности выполнять свои функции, он назначает своего заместителя.

6. Председатель Совета руководит заседаниями и организует работу "Интерэлектро" в период между заседаниями.

7. Заседание Совета проводится, как правило, в стране действующего председателя.

8. Заседания Совета проводятся по мере необходимости, но не реже двух раз в год.



Статья VI

1. Совет рассматривает все вопросы, входящие в компетенцию "Интерэлектро", и принимает по ним решения.

2. Решения Совета по вопросам, указанным в пп. I"з", I"к", 2, 7, 8, 10 статьи VII, принимаются при согласии представителей всех Договаривающихся Сторон.

Решения Совета по другим вопросам принимаются с согласия представителей заинтересованных Договаривающихся Сторон, причем каждая Сторона вправе заявить о своей заинтересованности по этим вопросам. Незаинтересованность Стороны в каком-либо конкретном вопросе не препятствует заинтересованным Сторонам осуществлять согласованные ими мероприятия. Однако каждая из этих Сторон может впоследствии присоединиться к постановлениям, принятым остальными Сторонами, на условиях, согласованных между ними.

3. Решение вступает в силу с момента подписания протокола заседания Совета, если какой-либо из представителей Договаривающихся Сторон, проголосовавших за принятие решения, не заявит о том, что оно требует утверждения компетентными органами его страны. При этом такое решение должно быть рассмотрено компетентными органами данной страны в течение 60 дней с момента подписания протокола, если иное не предусмотрено в самом решении. Это решение вступает в силу со дня уведомления остальных Договаривающихся Сторон о его утверждении.

Если в течение этого периода не поступит подтверждения от указанной страны, решение вступает в силу в отношении остальных Договаривающихся Сторон, представители которых проголосовали за его принятие.

4. Решения, вступившие в силу, из которых вытекают обязательства Договаривающихся Сторон, осуществляются, как правило, заключением многосторонних или двусторонних соглашений (договоров, протоколов, контрактов) компетентными органами или организациями Договаривающихся Сторон.

Договаривающиеся Стороны обеспечивают выполнение принятых Советом решений в соответствии с законодательством стран, в том числе и путем включения в национальные народнохозяйственные планы.

Статья УП

Совет:

1. Принимает решения по вопросам, связанным с осуществлением функций "Интерэлектро" в соответствии со статьей III.

В частности:

- а) определяет прогнозируемые области;
- б) принимает долгосрочный план научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ;
- в) принимает долгосрочную программу стандартизации;
- г) определяет области, в которых необходимо развивать совместное планирование;
- д) проводит работу по координации планов развития электротехнической промышленности;
- е) согласовывает предложения по специализации и кооперированию производства в области электротехнической промышленности;
- ж) рассматривает предложения по созданию международных хозяйственных организаций в области деятельности "Интерэлектро";
- з) утверждает штатное расписание секретариата и распределение должностей между Сторонами;
- и) утверждает Положение о персонале секретариата "Интерэлектро";
- к) утверждает бюджет "Интерэлектро" и отчет о его исполнении;
- л) назначает ревизионную комиссию и утверждает ее отчеты.

2. Определяет общие направления деятельности организации в соответствии с целями и задачами, предусмотренными настоящим Соглашением.

3. Утверждает годовые и перспективные планы работы органов "Интерэлектро".

4. Создает рабочие группы для комплексного решения задач "Интерэлектро" по выбранным видам продукции и утверждает программу их работы, а также решает вопросы прекращения их деятельности.

5. Рассматривает рекомендации и решения органов СЭВ по вопросам, относящимся к работе "Интерэлектро", и определяет меры по их реализации. Представляет ежегодно Исполнительному Комитету СЭВ информацию о деятельности "Интерэлектро".



6. Осуществляет на заседаниях Совета контроль за выполнением своих решений.

7. Устанавливает правила процедуры.

8. Определяет круг вопросов, по которым рабочие группы принимают решения.

9. Рассматривает предложения представителей Сторон в Совете и рабочих групп и принимает по ним решения.

10. Назначает и освобождает заведующего секретариатом и определяет его функции.

11. Определяет номенклатуру изделий, являющихся предметом деятельности организации.

Статья VIII

1. В состав рабочих групп входят по одному представителю от каждой заинтересованной Стороны с правом решающего голоса. На заседаниях рабочих групп могут участвовать эксперты по отдельным вопросам.

2. Рабочие группы в пределах, установленных Советом, решают вопросы или готовят предложения по вопросам, указанным в статье III настоящего Соглашения. Решения принимаются согласно порядку, указанному в пп. 2 и 3 статьи VI настоящего Соглашения.

3. Деятельность рабочих групп осуществляется в соответствии с Уставом "Интерэлектро" и решениями Совета.

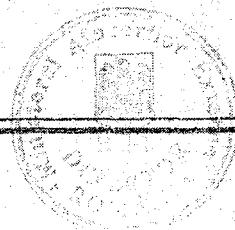
Статья IX

1. В состав секретариата входят специалисты, направленные Договаривающимися Сторонами в равном числе от каждой страны, установленном Советом.

Секретариатом руководит заведующий, назначаемый Советом.

2. Секретариат:

- подготавливает заседания и материалы для заседаний Совета;
- проводит технико-экономическую и организационную работу в соответствии с заданиями Совета;
- ведет учет выполнения решений Совета.



Деятельность секретариата определяется Уставом "Интерэлектро" и решениями Совета.

Статья X

Финансирование деятельности "Интерэлектро" осуществляется в соответствии с бюджетом, который составляется на каждый календарный год и утверждается Советом. В бюджет включаются все расходы, связанные с деятельностью "Интерэлектро".

Бюджет составляется в национальной валюте страны местопребывания "Интерэлектро". При этом в бюджете предусматриваются необходимые суммы в переводных рублях на капиталовложения и другие материальные затраты не производственного и не научно-технического характера, производимые по внешнеторговым ценам.

Оплата Договаривающимися Сторонами взносов производится в равных долях в пределах сумм, установленных бюджетом "Интерэлектро" на соответствующий год в национальной валюте на основе курсов для неторговых платежей и в переводных рублях.

Расходы по содержанию участников заседаний Совета, ревизионной комиссии и других заседаний и совещаний, проводимых в рамках "Интерэлектро", несет командировавшая их Сторона.

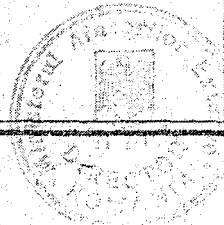
Расходы, связанные с предоставлением помещений, а также технических средств, необходимых для проведения указанных заседаний и совещаний, несет Сторона по месту их проведения, за исключением случаев, когда эти заседания и совещания проводятся в помещениях "Интерэлектро".

Статья XI

I. "Интерэлектро" является юридическим лицом согласно законам страны местопребывания.

Имущество "Интерэлектро" не подлежит конфискации и изъятию в административном порядке.

"Интерэлектро" освобождается от прямых налогов и сборов, как общегосударственных, так и местных, за исключением платежей за коммунальные и другие подобные услуги.



"Интерэлектро" освобождается от таможенных сборов и ограничений при вывозе и ввозе предметов, предназначенных для служебного пользования.

Архивы и документы "Интерэлектро", а также помещение, предназначенное для их хранения, являются неприкосновенными.

2. Представители и другие члены делегаций их стран в Совете, а также на заседаниях и совещаниях, созываемых "Интерэлектро", пользуются неприкосновенностью служебной корреспонденции и документов.

3. Должностные лица "Интерэлектро" и совместно проживающие с ними члены их семей пользуются:

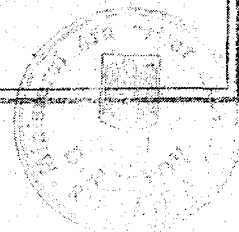
а) освобождением от личных повинностей и прямых налогов и сборов в отношении заработной платы, выплачиваемой им "Интерэлектро";

б) освобождением от таможенных сборов на предметы, предназначенные для личного пользования, включая предметы для обзаведения при первоначальном въезде в страну местопребывания "Интерэлектро", а также освобождением от получения разрешения для вывоза указанных предметов при выезде из этой страны.

4. Компетентные органы страны местопребывания предоставляют представителям и другим членам делегации стран и должностным лицам "Интерэлектро", а также совместно проживающим с ними членам их семей льготы и содействие в получении жилых помещений, а также в получении медицинской помощи и других социальных и коммунальных услуг в соответствии с порядком, установленным в этой стране.

Вышеприведенные положения изложены также в Соглашении о правовом статусе и льготах международных отраслевых организаций по экономическому сотрудничеству.

Льготы, предусмотренные сотрудникам "Интерэлектро", в том числе в отношении освобождения их от прямых налогов и сборов с заработной платы, не распространяются на лиц, являющихся гражданами страны местонахождения "Интерэлектро" либо постоянно проживающих в этой стране.



Статья XII

Официальными языками "Интерэлектро" являются языки Договаривающихся Сторон, а рабочим языком - русский язык.

Статья XIII

Настоящее Соглашение передается на хранение Секретариату СЭВ, который выполняет функции депозитария этого Соглашения.

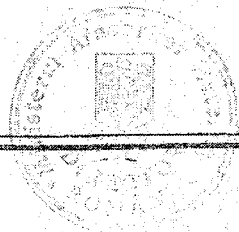
Статья XIV

Соглашение заключается на неограниченный срок. В Соглашение могут вноситься изменения только с согласия всех Договаривающихся Сторон. Изменения вступают в силу в соответствии со статьей XIII настоящего Соглашения.

С согласия всех Договаривающихся Сторон к настоящему Соглашению могут присоединиться и другие страны. Присоединение считается состоявшимся со дня получения депозитарием настоящего Соглашения согласия на это всех Договаривающихся Сторон.

Каждая Договаривающаяся Сторона может отказаться от участия в настоящем Соглашении, сообщив об этом остальным Договаривающимся Сторонам через депозитария настоящего Соглашения до конца февраля каждого года. Отказ от участия в настоящем Соглашении для этой страны вступает в силу с 1 января следующего года.

Отказ от участия в Соглашении не снимает с Договаривающейся Стороны обязательств, принятых на основе Соглашения.



Статья XV

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из их членства в других международных организациях, а также из заключенных ими международных договоров.

Договаривающиеся Стороны, заключая другие Соглашения, обязаны соблюдать положения настоящего Соглашения.

Статья XVI

"Интерэлектро" может устанавливать и поддерживать отношения с другими международными организациями.

Статья XVII

Настоящее Соглашение подлежит утверждению компетентными органами каждой из Договаривающихся Сторон и вступает в силу по истечении 30 дней со дня передачи депозитарию последнего документа об утверждении настоящего Соглашения, о чем депозитарий уведомит все Договаривающиеся Стороны.

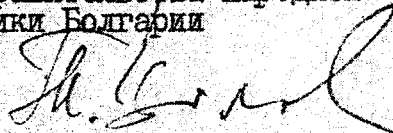
Статья XVIII

Настоящее Соглашение составлено в одном экземпляре на русском языке. Заверенные копии Соглашения рассылаются депозитарием всем Договаривающимся Сторонам.

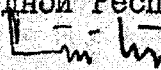


Совершено в г.Москве 13 декабря 1973 г.

По уполномочию Правительства Народной
Республики Болгарии



По уполномочию Правительства Венгерской
Народной Республики



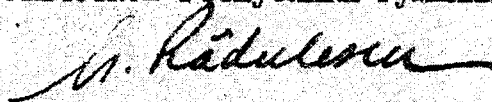
По уполномочию Правительства Германской
Демократической Республики



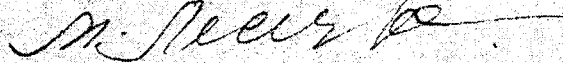
По уполномочию Правительства Польской
Народной Республики



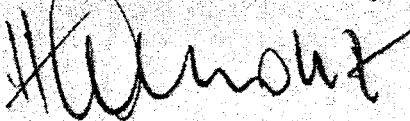
По уполномочию Правительства Социали-
стической Республики Румынии



По уполномочию Правительства Союза
Советских Социалистических Республик

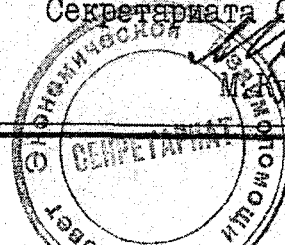


По уполномочию Правительства Чехосло-
вацкой Социалистической Республики



Копия верна:

Заведующий юридическим отделом
Секретариата СЭВ




М. И. Дрянов